

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale zarówno z tym, który jest tu dziś z nami przed JAHWE, naszym Bogiem, jak i z tym, którego tu dziś z nami nie ma.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zawieram je z każdym, który tu dziś z nami jest w obecności JAHWE, naszego Boga, lecz także z tym, którego dziś tutaj nie ma.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie tylko z wami zawieram to przymierze i tę przysięgę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie tylko z wami samymi ja stanowią to przymierze, i tę przysięgę;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ani wam samym ja to przymierze czynię i te przysięgi utwierdzam:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie tylko z wami zawieram to przymierze i [nie tylko wam] składam przysięgę,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale także z tym, który jest tutaj dziś z nami przed Panem, Bogiem naszym, oraz z tym, którego nie ma tu dziś z nami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	lecz także z każdym, kto tu dzisiaj stoi z wami przed JAHWE, naszym Bogiem, i z tym, którego nie ma tu dzisiaj z wami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zawieram je z tymi, którzy dzisiaj stanęli tu przed JAHWE, naszym Bogiem, oraz z tymi, których tu dziś jeszcze nie ma.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- lecz i z tym, kto wraz z nami trwa dzisiaj w obecności naszego Boga, Jahwe, i z każdym, kogo dziś [jeszcze] tu nie ma.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	lecz z tym, który stoi tu dzisiaj z nami przed Bogiem, naszym Bogiem, i z tym [z przyszłych pokoleń], którego nie ma z nami dzisiaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але і тим, що сьогодні є тут з нами перед Господом Богом нашим, і тим, що сьогодні не є з нами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	lecz z każdym, który tu dzisiaj z wami stoi przed obliczem WIEKUISTEGO, waszego Boga, oraz z tym, którego tu dzisiaj z wami nie ma.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A nie tylko z wami zawieram to przymierze i tę przysięgę,

1) Co do przymierzy starożytności, <x>50 29:14</x>L.

2) <x>50 5:2-3</x>; <x>510 2:39</x>; <x>530 7:14</x>